



Printed by **dots**

مسابقة فابريانو للرسم لعام ٢٠١٩

Concours Fabriano de dessin 2019



بالتعاون مع:

En coopération avec :

dessin moi...  
la vie en couleurs

Concours de dessin  
**FABRIANO**

Pour la promotion de l'Art au Liban et au Moyen-Orient

LEFRANC  
BOURGEOIS  
PARIS

MUNGYO

centropen

LEFRANC  
BOURGEOIS  
PARIS

MUNGYO

centropen

Concours de dessin  
**FABRIANO**

Pour la promotion de l'Art au Liban et au Moyen-Orient

مسابقة فابريانو للرسم لعام ٢٠١٩  
تنظيمها مراكز فابريانو الفنية في لبنان  
بالاشتراك مع المعهد الثقافي الإيطالي في لبنان  
برعاية:

L'Orient  
LE JOUR



ISTITUTO  
italiano  
DI CULTURA

L'Orient  
LE JOUR  
Junior



L'Orient  
LE JOUR



ISTITUTO  
italiano  
DI CULTURA

L'Orient  
LE JOUR  
Junior



Concours FABRIANO DE DESSIN 2019  
Organisé par les CENTRES D'ART FABRIANO AU LIBAN  
En collaboration avec  
L'INSTITUT CULTUREL ITALIEN AU LIBAN

Partenaires principaux :

البنك  
اللبناني الفرنسي  
مساهم في طموحاتك

familia  
Original Müesli

BANQUE  
LIBANO-FRANÇAISE  
Partenaire de vos ambitions

familia  
Original Müesli

كوهرشيل  
البنك الفرنسي

Lucky  
to be  
young

IPTEC  
IPT ENERGY CENTER

COMMERCIAL  
INSURANCE

Lucky  
to be  
young

IPTEC  
IPT ENERGY CENTER

لمزيد من المعلومات:

٠١ - ٨١٠١٥٩ Fabriano - Verdun  
٠٤ - ٧١٨٨٨١ / ٢ Fabriano - Jal-el-Dib



Concours Fabriano de Dessin  
www.fabriawebshop.com

Pour plus d'informations:

Fabriano - Verdun 01 - 810 159  
Fabriano - Jal-el-Dib 04 - 718 881 / 2



Concours Fabriano de Dessin  
www.fabriawebshop.com



**خمسة مواضيع اختيارية لعام ٢٠١٨ - ٢٠١٩**

● **محظوظون لأنكم شباب لكنكم تستطيعون التغيير!**

أطلقوا خيالكم وارسموا عالماً نعيش فيه بمساواة، عالماً لا جوع ولا فقر فيه، حيث الأولاد يذهبون إلى المدرسة، وذوي الحاجات الخاصة يُعاملون كغير هم، حيث لا تمييز بالدين أو العرق أو الجنس...
أما الرسوم الأجمال فنضعها على موقعنا **www.luckytobeyoung.com**، وصاحب أكثر رسم تصوّتون له سيربح حسابًا خاصًا "Lucky to be Young Package" بقيمة ١٠٠ دولار أميركي من البنك اللبناني الفرنسي.

إن أردتم المزيد من المعلومات عن مختلف مواضيع المساواة، زوروا موقعنا الإلكتروني **www.luckytobeyoung.com**.

أطلق هذا الموضوع تماشياً مع دعم البنك اللبناني الفرنسي هدف التنمية المستدامة رقم ١٠: الحدّ من أوجه عدم المساواة.

 Lucky to be Young

 @luckytobeyoung

● **محطة المحروقات المستقبلية: بين الحلم والواقع**

أيها السائقون المستقبليون، ما هي رويكم لشكل محطات الوقود في المستقبل من الداخل ومن الخارج؟ وما هو تصوركم لنوع المنتجات والخدمات التي يمكن أن تتوفر فيها ؟
اظهروا من خلال رسوماتكم كيف يمكن غسل السيارات من دون استهلاك المياه لا سيما وأننا على مشارف أزمة شخ يُحدَرّ منها عالمياً. وأي نوعية من الوقود ستكون متوفرة فيها علما أن أي بي تي، ومنذ الآن، تعتمد في محطاتها نوعاً جديداً من البنزين النظيف والصديق للبيئة يعرف بـ "كوانتوم"، واعتمادها حلاً لاً مبتكرة في مجال الطاقة المتجدّدة كإنتاج الديزل البيولوجي من الزيت النباتي الذي يُعبَأ ويُجمَع في مستويعات خاصة متوفرة في تلك المحطات.
بالإضافة إلى تركيب محطات شحن للسيارات العاملة على الطاقة الكهربائية.
كلّ ذلك يهدف إلى حسن الإقتصاد والتوفير وإلى حماية البيئة اليوم لننعم بعد أقلّ تولثاً..

● **أهمية الوجبة الغذائية الخفيفة (سناك) في حياتنا اليومية**

المثلّ القائل "نحنُ عبارةٌ عما نأكلُ" يستمدّ كلُّ قوته اليوم من حياتنا اليومية، لأنه بات هناك وعيٌ شاملٌ حيال أثر الطعام غير المغذيّ.
اظهروا في رسوماتكم أهمية أن نأكل بشكل جيّد، وأن نُقسّم وجباتنا، وأن نتناول وجبةً أو وجبتين خفيفتين تكونان صحيّتين ومغذيّتين في الوقت نفسه!

● **الارث الثقافي الذي تركه الرومان**

منذ فجر التاريخ، تميّز وجود الرومان في لبنان والبلدان المجاورة بإنشاءات لا تزال حتى اليوم بحالة جيدة تقريباً.

المثلّ القائل إنّ كلّ الطُرق تؤدّي إلى روما لم يأت عن عبث، لأبهم قاموا في ذلك الوقت بشقّ الطرق واخترعوا علامة المسافات بالكيلومتر. وكانت روما مركز العالم بفضل المعالم التاريخية التي بُنيت آنذاك. تحدّثوا في رسوماتكم عن هذا الارث الذي تركه الرومان، وعن أهمية موروثهم الثقافي وعن الأسباب التي جعلت من إيطاليا بلداً عظيماً!

● **الحياة تحت المياه في لبنان**

تخيّلوا رحلةً بالفؤاصة في المياه اللبنانية وصفوا في رسوماتكم الأمور التي تكشفونها، إيجابياً كانت أم سلبية: من نظافة المياه، إلى مدى صحة الأسماك، إلى حطام السفن والقمامة الموجودة في القعر... وما هي الحلول التي تقترحونها للتصديّ لذلك.

**الإشتراك**

إن هذه المسابقة مفتوحة أمام جميع الشبان اللبنانيين وغير اللبنانيين المقيمين في لبنان، الذين تتراوح أعمارهم بين ٥ و٢٥ سنة ومن كل المناطق والهدف منها هو تشجيع الفن في لبنان والفن اللبناني في العالم.

● **التقسيم بحسب الفئات العمرية**

الفئة ١ - أطفال من ٥ الى ٨ سنوات
الفئة ٤ - كبار من ١٦ الى ١٨ سنة
الفئة ٢ - أطفال من ٩ الى ١٢ سنوات
الفئة ٥ - كبار من ١٩ الى ٢٥ سنة
الفئة ٣ - أطفال من ١٣ الى ١٥ سنة

● **التقسيم بحسب المناطق**

منطقة بيروت وضواحيها وتشمل مناطق الشياح، الغبيري، الضاحية، الدوحة لغاية الدامور، ومناطق سن الفيل، الدورة، مار مخايل، الحدث، الحازمية، جسر الباشا، جل الديب، انطlias لغاية ضبية.

منطقة جونبة وضواحيها وتشمل مناطق كسروان لغاية ريفون مرورا بالطريق الساحلي امتدادا حتى جبيل والبترون.

منطقة طرابلس وضواحيها وتشمل مناطق زغرنا وبشري والطريق الساحلي لغاية شكا والكورة ومنطقة عكار.

منطقة المثن وضواحيها من المكلس مرورا ببلدات بيت مري، برمانا لغاية ضهور الشوير وبحرصاف ونزولا إلى الزابية والقنار.

منطقة زحلة وضواحيها ابتداء من ضهر البيدر، شتورة وزحلة مرورا ببعلبك والبقاع الغربي.

منطقة صيدا، الشوف وضواحيها حتى الطريق الساحلي لغاية صور، النبطية وانتهاه ببلدة الجية وتشمل مناطق المشرف، بعقلين، دير القمر، المختارة لغاية سوق الغرب، عاليه، بحدون وصوفر.

**شروط الإشتراك**

يجب إنجاز رسوم المسابقة على كرتون أو ورق فابريانو (إجباري) بمقياس ٢٤-٣٤ أو ٣٤-٤٨ سم.

من المستحسن الرسم على دفتر لتسهيل عمل لجنة الحكم في فرز المتبارين.

بناء على طلبنا، تلتزم المدارس المشاركة بإرسال دفاتر التلاميذ التي تم اختيارها من قبل لجنة الحكم لكي يتاح للجنة الحكم العليا تقييم قدرات المشاركين الفنية.

● **الأدوات التي يجب على المشتركين استعمالها**

- أقلام رصاص

- الفوتر

- غواش

- أكريليك

- أقلام الفحم (التثبيت إجباري)

● **الأدوات التي يجب على المشتركين استعمالها**

- الأقلام الملونة

- البستيل

- أكواريل

- ألوان زيتية (بعد أن تجف الألوان)

- وسائل مختلفة

يجب على المشتركين قبل تسليم الرسومات، وعلى الجهة الثانية من الورقة، كتابة المعلومات

التالية بالفرنسية أو الإنكليزية أو العربية :

اسم وشهرة التلميذ، عمره، اسم المؤسسة التعليمية، المنطقة والموضوع الذي تم اختياره. كل رسم لا يتضمّن هذه المعلومات سيرفض من قبل لجنة الحكم.

إن الرسوم المرسله بما فيها الرسوم التي لن يتم اختيارها أو قبولها لن تعاد إلى أصحابها.

● **موعد تسليم الرسوم**

تبدأ المسابقة رسميا يوم **الجمعة ١٦ تشرين الثّاني ٢٠١٨** وعلى أن تُسلّم الرسوم قبل يوم

**الجمعة في ٣١ ايار ٢٠١٩**.

تُطبّع أسماء الطلاب الناجحين وترسل اللوائح إلى جميع المدارس.

هذه المسابقة مفتوحة لكل أطفال لبنان، وكافة المدارس في كافة المناطق اللبنانية مدعوة بشدة للمشاركة فيها لأنها مسابقة الوحدة الوطنية.

نطلب من كافة المدارس التي يههما الأمر الإتصال على الأرقام التالية:

٠١/٨.٧٧٢٥٥ - ٨١.١٥٩

٠٤/٧١٨٨٨٣١ - ٧١٨٨٨٢٢ - ٧١٨٨٨٨٣

٣٠١٣٠٣ - ٣٠١٣٠٤ - ٣٠١٣٢٧١

سنقوم بزيارتكم فوراً.

**الجوائز**

سيتم منح جوائز لجميع الفئات والمناطق.

- ٣٤ جائزة أولى عبارة عن منحة دراسية بقيمة ٢٥٠,٠٠٠ ل.ل.

- ٤٠٠٠ جائزة وشهادة للمميزين.

- ٣٠٠ جائزة ترضية إضافية.

- رحلات سفر إلى إيطاليا و ١٠ منح لتعلّم اللغة الإيطالية.

- حسابات خاصة Lucky to be Young Packages بقيمة ١٠٠ دولار أميركي.

هذه الجوائز هي مقدمة من مؤسسة ريمون نحاس، الجمعية الثقافية الإيطالية اللبنانية، مراكز فابريانو الفنية، البنك اللبناني الفرنسي، كورمشال إنشورنس، *Familia Original Müesli*، *PTEC*، والمعهد الثقافي الإيطالي في لبنان.

الجوائز التي سنقدمها مراكز فابريانو الفنية هي بالتعاون مع شركة لوفران وبورجوا، كرتياري ميلباني فابريانو، شركة أبا بولونيا و شركة فابريا التجارية-لبنان.

سنتمنح شهادات تقدير للفائزين وللمدارس.

تتولى لجنة مؤلفة من شخصيات من العالم الفني اختيار الرسوم والاختيار النهائي.

تُعتبر أحكام اللجنة نهائية وأي تدخل من أي مصدر آخر كان لن يؤخذ بعين الاعتبار.

**المعارض**

سيجري عرض الرسوم الرابحة خلال عامي ٢٠١٩ و ٢٠٢٠ في لبنان والعالم.

**Région de Zahlé et environs** , commençant dans le village de Dahr el Baidar, Chtaura, Zahlé, passant par Baalbeck et la Békaa-Ouest.

**Région de Saida, du Chouf et environs** , et continuant par la route côtière jusqu'à Tyr, Nabatié et terminant au village de Jiyeh, englobant les villages du Mechref, Baakline, Deir el Kamar, Moukhtara et terminant à Souk el Gharb, Aley, Bhamdoun et Sofar.

**Conditions de participation**

Les dessins du Concours devront être réalisés **obligatoirement** sur carton ou papier FABRIANO dans les formats 24x34 cm et 34x48 cm. Travailler de préférence sur cahier qui servira de test au Jury pour départager les concurrents.
Les écoles participantes s'engagent à envoyer sur notre simple demande les cahiers des élèves qui auront été choisis par le Jury de sélection et ceci afin de permettre d'apprécier les qualités artistiques des concurrents.

● **Les techniques utilisées sont les suivantes**

- Crayons
- Crayons de couleurs
- Feutres
- Pastels
- Gouache
- Fusain (fixage obligatoire)
- Aquarelle
- Huile (envoyer couleurs bien sèches)
- Acrylique
- Mixed Media.

Indiquer soigneusement avant envoi et au verso du dessin, ses coordonnées en français, en anglais ou en arabe. Nom et prénom de l'élève, son âge, le nom de l'institution ou de l'école, la région et le thème choisi.
Tout dessin ne comprenant pas ces renseignements ne sera pas retenu par le Jury.

Les dessins envoyés, même ceux n'ayant pas été choisis ou acceptés, ne seront pas rendus.

● **Dates de remise des dessins**
Début officiel du Concours le **Vendredi 16 Novembre 2018**.
Les dessins doivent nous parvenir impérativement avant le **Vendredi 31 Mai 2019**.

Les noms des gagnants seront publiés et les listes envoyées à tous les établissements scolaires.

Ce Concours est ouvert à tous les enfants du Liban, et toutes les écoles de toutes les régions sont instamment priées d'y participer, c'est le Concours de l'Union Nationale.

Nous demandons à toutes les écoles intéressées, de téléphoner aux numéros suivants:
01/810159 – 807725
04/718881 – 718882 – 718883
03/301303 – 301304 – 278271
Nous vous enverrons immédiatement un délégué.

Prix
Il sera attribué par catégories et par régions. <ul style="list-style-type: none"><li>■ 34 premiers prix consistants en bourses scolaires de 250.000 LL.</li> <li>■ 4000 prix et diplômes aux plus méritants.</li> <li>■ 300 prix supplémentaires de consolation.</li> <li>■ 3 voyages en Italie et 10 bourses d'études de langue italienne.</li> <li>■ Des Lucky to be Young Packages d'une valeur de 100 USD</li></ul>

*Tous les Prix sont offerts par la Fondation Raymond Nahas, l'ACIL, les Centres d'Art Fabriano, la Banque Libano-Française, Commercial Insurance, IPTEC, Familia Original Müesli et l'Institut Culturel Italien au Liban.*

*Les prix offerts par les Centres d'Art Fabriano sont en collaboration avec la Société Lefranc et Bourgeois, par Cartiere Miliani-Fabriano, par la APA-Bologne et par Fabria Trading Co-Liban.*

Des Diplômes de mérite seront remis aux gagnants et aux écoles.

*Un Jury composé notamment de personnalités du monde artistique, procédera à la sélection des dessins et à la sélection définitive. Ses jugements sont sans appel, aucune intervention, quelle qu'elle soit ne sera prise en considération.*

**Expositions**

Les dessins primés seront exposés au cours des années 2019 et 2020 au Liban et dans le monde.

**Bonne chance à tous**

**CINQ THEMES 2018-2019 AU CHOIX**

● **Lucky to be Young, mais jamais trop « young » pour faire une différence !**

Imaginez et dessinez un monde où l'on serait tous égaux, un monde dépourvu de faim et de pauvreté, un monde où tous les enfants seraient scolarisés, où les personnes ayant des besoins spéciaux seraient traitées comme toutes les autres, et où l'on ne serait pas discriminé pour des raisons religieuses, raciales ou sexistes.

Les meilleurs dessins seront publiés sur **www.luckytobeyoung.com**. Le dessin recevant le plus de voix gagnera un **« Lucky to be Young Package »** de la Banque Libano-Française d'un montant de 100 USD.

Vous avez besoin d'astuces sur les différents sujets qui traitent les inégalités dans le monde? Rendez-vous sur notre site **www.luckytobeyoung.com**.

*Ce thème a été choisi conformément à l'engagement de la Banque Libano-Française avec l'Objectif de Développement Durable n°10 (ODD 10) : réduire les inégalités.*

 Lucky to be Young

 @luckytobeyoung

● **La station d'essence du futur: entre rêve et réalité**

Imaginez, Vous, future génération de conducteurs au Liban, comment pourrait être la station d'essence du futur, de l'intérieur comme de l'extérieur, et quels seraient les différents produits et services qui pourraient y être proposés?

Montrez dans vos dessins comment serait par exemple le lavage des voitures sans eau (qui risque de manquer dans le monde de demain), quelle qualité d'essence serait proposée, sachant que les stations d'essence IPT au Liban proposent de l'essence écologique 'Quantum', et adoptent des solutions innovantes dans le domaine des énergies renouvelables, comme la production de biodiesel en collectant l'huile de cuisson usée dans des réservoirs de stockage disponibles aux stations-service, et l'installation de bornes de recharge pour voitures électriques, tout ça dans le but d'économiser et de protéger l'environnement d'aujourd'hui, pour pouvoir vivre dans un monde moins pollué, demain!

● **L'importance du snack dans notre quotidien**

Le dicton 'Nous sommes ce que nous mangeons' prend toute sa force dans notre vie quotidienne d'aujourd'hui car la prise de conscience est générale de la place que la malbouffe y a pris. Montrez dans vos dessins l'importance de bien manger, de fractionner vos repas et de prendre un ou deux snacks quotidiens qui soient sains et nutritifs en même temps !

● **L'héritage culturel et le legs laissé par les Romains**

Les Romains, depuis la nuit des temps, ont jalonné leur présence, au Liban et dans les pays environnants, de constructions qu'on retrouve aujourd'hui en plus ou moins bon état.

L'adage qui dit que tous les chemins mènent à Rome n'est pas vain car à l'époque, ils ont créé les routes, les bornes kilométriques et Rome était le centre du Monde, avec les monuments historiques construits à cette époque. Parlez dans vos dessins de cet héritage laissé par les Romains, de l'importance de leur legs culturel et des raisons qui ont fait de l'Italie, un grand pays !

●**La vie sous-marine au Liban**

Imaginez un voyage en sous-marin dans les eaux libanaises et décrivez en dessin ce que vous risquez d'y découvrir, de positif et de négatif, de la propreté de l'eau à la santé des poissons, des épaves qui s'y trouvent, des ordures qui y stagnent, etc... et quelles solutions proposez-vous pour y remédier.

**Participation**

Ce concours est ouvert à tous les jeunes Libanais et étrangers vivant au Liban, âgés de 5 à 25 ans, et de toutes les régions. Son but est l'encouragement de l'art au Liban et de l'art libanais dans le monde.

● **Division par catégories**

Catégorie 1 - Enfants de 5 à 8 ans
Catégorie 4 - Adultes de 16 à 18 ans
Catégorie 2 - Enfants de 9 à 12 ans
Catégorie 5 - Adultes de 19 à 25 ans
Catégorie 3 - Enfants de 13 à 15 ans

● **Division par régions**

**Région de Beyrouth et environs** , comprenant les zones de Chiah, Ghobeiry, Dahié, Doha et jusqu'à Damour.
Les zones de Sin el Fil, Dora, Mar Mikhail, Hadeh, Hazmieh, Jisr el Bacha, Jal el Dib, Antélias et jusqu'à Dbayeh.

**Région de Jounieh et environs** , englobant les zones du Kesrouan jusqu'à Rayfoun, et reprenant la route côtière, comprenant les villes de Jbeil et Batroun.

**Région de Tripoli et environs** , comprenant les zones de Zghorta et Bécharré, et reprenant la route côtière, jusqu'à Chekka, le Koura et la région du Akkar.

**Région du Metn et environs** , débutant à Mkalles, et passant par les villages de Beit-Mery, Broumana, jusqu'à Dhour Choueir en passant par Bhersaf et redescendant jusqu'à Rabveh et Fanar.

**تمنى للجميع حظاً سعيداً**